



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/13/8
13 November 2007

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Тринадцатое совещание

ФАО, Рим, 18-22 февраля 2008 года

Пункт 4.5 предварительной повестки дня *

НОВЫЕ И ВОЗНИКАЮЩИЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

Порядок рассмотрения новых и возникающих вопросов

Записка Исполнительного секретаря

ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

В числе конкретных функций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, приведенных в его обобщенном *modus operandi*, указывается, что Вспомогательный орган должен выявлять новые и возникающие вопросы в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. На его 12-м совещании были высказаны различные мнения относительно процедуры, которую следует применять для выявления возникающих вопросов, критериев их включения в повестку дня работы Вспомогательного органа и мандата для принятия мер в связи с такими вопросами. В уведомлении 2007-081 от 9 июля 2007 года Исполнительный секретарь предложил Сторонам прокомментировать предложение, подготовленное редакционной группой. На 18 октября 2007 года ответ был получен от шести Сторон.

Настоящая записка составлена на основе предложения, подготовленного редакционной группой, и в ней учитываются дополнительные мнения, представленные впоследствии Сторонами. После выявления комплекса возможных возникающих вопросов и подготовки аннотаций на основе перечня критериев для возможной приоритизации в записке представлено три варианта принятия решений о включении отдельных вопросов в предварительную повестку дня и способа возможного реагирования на них Вспомогательного органа. Согласно варианту 1 бюро отбирает, как правило, один приоритетный вопрос после консультаций со Сторонами, затем готовится подробная документация к следующему совещанию Вспомогательного органа, на котором он мог бы наметить безотлагательные меры, необходимые для решения вопроса. В варианте 2 предусматривается, что Вспомогательный орган на своем первом совещании после каждого совещания Конференции Сторон изучал бы перечень вопросов и принимал бы решения относительно вопросов, подлежащих подробному рассмотрению на втором совещании. В варианте

* UNEP/CBD/SBSTTA/13/1.

3 предусматривается, что Вспомогательный орган будет изучать перечень вопросов и рекомендовать Конференции Сторон способы их приоритезации и решения.

ПРЕДЛАГАЕМАЯ РЕКОМЕНДАЦИЯ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон:

а) *утвердила* процедуру выявления возникающих вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, которая приводится в разделе II, и критерии их включения в повестку дня соответствующих совещаний, которые приводятся в разделе III настоящей записки;

б) *утвердила* процесс приоритезации возникающих вопросов и подготовки документа к совещаниям Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а также мандат Вспомогательного органа для принятия мер реагирования на этот/эти вопрос/вопросы в соответствии с [вариантом 1] [вариантом 2] [вариантом 3], изложенным в разделе IV;

с) *постановила*, что процедуру выявления возникающих вопросов, условий их включения в повестку дня соответствующих совещаний и надлежащих способов и средств принятия мер реагирования на новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, следует рассматривать в качестве одного из дополнений к обобщенному *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), приведенному в решении VIII/10.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В приложении III к решению VIII/10 Конференция Сторон одобрила обобщенный *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), в котором среди конкретных функций ВОНТТК говорится, что он должен выявлять новые и возникающие вопросы в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (пункт d) добавления A).

2. На своем 12-м совещании ВОНТТК признал необходимость дальнейшего уточнения процедуры выявления возникающих вопросов, условий их включения в повестку дня соответствующих совещаний и надлежащих путей и средств принятия мер реагирования на новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

3. Соответственно ВОНТТК в пункте 3 рекомендации XII/8 рекомендовал, чтобы Исполнительный секретарь:

а) выяснил по установленным каналам мнение Сторон о предложенных элементах процедуры выявления возникающих вопросов, условий их включения в повестку дня соответствующих совещаний и надлежащих средств принятия мер реагирования на новые и возникающие вопросы, связанные с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, которая приводится в приложении к настоящей рекомендации;

б) подготовил при консультациях с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям документ, включающий мнения, полученные от Сторон; и

с) представил Вспомогательному органу на его 13-м совещании варианты выявления возникающих вопросов, условий их включения в повестку дня соответствующих совещаний и соответствующих способов реагирования на новые и возникающие вопросы, связанные с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия.

4. В приложение к рекомендации XII/8, разработанное редакционной группой, включены также возможные элементы процедуры выявления возникающих вопросов.

5. Во исполнение поручения, данного в пункте 3а) рекомендации XII/8, Исполнительный секретарь разослал уведомление 2007-081 от 9 июля 2007 года, в котором он предложил Сторонам представить свои мнения к 15 сентября 2007 года. К 18 октября 2007 года на уведомление откликнулось шесть Сторон (Аргентина, Германия, Европейское сообщество, Канада, Мексика и Мьянма).

6. В разделе II настоящей записки изучается процедура выявления возникающих вопросов. Критерии их включения в повестки дня изложены в разделе III. В разделе IV приводятся варианты их приоритезации и мандат ВОНТТК для принятия мер реагирования на возникающий(ие) вопрос(ы). Краткий обзор вариантов выявления, приоритезации и рассмотрения возникающих вопросов приводится в приложении к настоящей записке.

II. ПРОЦЕДУРА ВЫЯВЛЕНИЯ ВОЗНИКАЮЩИХ ВОПРОСОВ

Этап 1. Выявление возможных возникающих вопросов

7. После каждого совещания Конференции Сторон Исполнительный секретарь будет предлагать Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям, а также коренным и местным общинам выявлять новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, и обращать на них внимание Исполнительного секретаря в любой момент времени через посредство координационного центра их страны или организации. При этом предложение следует по возможности сопровождать информацией о:

- a) причинах привлечения к вопросу безотлагательного внимания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (в том числе, как он сказывается на биоразнообразии); и
- b) конкретном проявлении его воздействия на достижение целей Конвенции (с указанием соответствующих статей);
- c) тематических программах работы и/или сквозных вопросах, которые могли бы содействовать решению данного вопроса;
- d) работе, уже проводимой соответствующими организациями по решению данного вопроса;
- e) достоверных источниках информации, предпочтительно из статей, отрецензированных независимыми экспертами.

8. Исполнительный секретарь будет вести перечень выявленных вопросов для их рассмотрения бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из его совещаний. Следует учитывать необходимость проведения обзора вопросов и подготовительной работы, и поэтому от времени, когда внимание Исполнительного секретаря было обращено на возникающие вопросы, будет зависеть, на каком именно совещании Вспомогательного органа вопрос может быть рассмотрен.

Этап 2. Предварительный анализ возникающих вопросов

9. Бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет при поддержке со стороны Исполнительного секретаря аннотировать перечень выявленных вопросов, применяя критерии, изложенные в разделе III.

III. КРИТЕРИИ ВКЛЮЧЕНИЯ ВОЗНИКАЮЩИХ ВОПРОСОВ В ПОВЕСТКУ ДНЯ СООТВЕТСТВУЮЩИХ СОВЕЩАНИЙ

10. Аннотируя перечень выявленных вопросов, собранных в результате процесса, приведенного выше, в разделе II, бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет применять следующие критерии:

- a) актуальность вопроса для осуществления целей Конвенции и существующих в ее рамках программ работы;
- b) актуальность вопроса для повестки дня предстоящих совещаний Вспомогательного органа;
- c) срочность решения вопроса/неминуемость риска, который данный вопрос представляет для осуществления Конвенции, а также значительность фактического и потенциального воздействия на биоразнообразие;

d) фактический географический масштаб и потенциальная распространенность, включая скорость распространения, выявленного вопроса, связанного с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия;

e) свидетельство существования и доступности средств для ограничения или смягчения негативного воздействия выявленного вопроса на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия;

f) значительность фактического и потенциального воздействия выявленного вопроса на благосостояние человека;

g) значительность фактического и потенциального воздействия выявленного вопроса на производственный сектор и на экономическое благополучие в плане их связи с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия.

IV. ПРИОРИТЕЗАЦИЯ ВОЗНИКАЮЩИХ ВОПРОСОВ И МАНДАТ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ МЕР РЕАГИРОВАНИЯ

Вариант 1

Этап 3. Отбор возникающего(их) вопроса(ов) и включение его(их) в предварительную повестку дня совещаний ВОНТТК

11. Исполнительный секретарь будет по установленным каналам предлагать Сторонам высказывать свое мнение о предложении, подготовленном бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Члены бюро будут также устанавливать непосредственные контакты со своей аудиторией. Сроки проведения консультаций будут ограничены по времени (например, двумя неделями), чтобы обеспечить достаточно времени для остальной части подготовительного процесса. Поэтому аннотированный перечень выявленных вопросов и предложение будут, возможно, первоначально доступны только на английском языке. Секретариат будет, однако, брать на себя обязательство в рамках имеющихся у него возможностей обеспечивать их перевод на остальные языки.

12. На основе мнений Сторон и прямых консультаций в региональных группах бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет решать, следует ли рассматривать тот или иной новый и возникающий вопрос на предстоящем совещании Вспомогательного органа и следует ли его включать в повестку дня в качестве отдельного пункта или же рассматривать в рамках существующего пункта повестки дня. На каждом совещании Вспомогательного органа будет, как правило, предусматриваться изучение не более одного возникающего вопроса; вместе с тем нет никакой необходимости рассматривать возникающий вопрос на каждом совещании Вспомогательного органа. Исполнительный секретарь при консультации с членами бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет стремиться к сбалансированному включению возникающего вопроса в существующую повестку дня совещания.

Этап 4. Подготовка документации к совещаниям ВОНТТК

13. Бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет консультировать Исполнительного секретаря относительно надлежащих источников информации для облегчения подготовки документации по каждому из возникающих вопросов, подлежащих рассмотрению Вспомогательным органом в соответствии с процессом, установленным в обобщенном *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим

/...

и технологическим консультациям, который приводится в приложении III к решению VIII/10, включая организацию электронных форумов и использование других соответствующих средств проведения консультаций.

Этап 5. Изучение ВОНТТК предварительной повестки дня

14. Секретариат при консультациях с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет готовить предварительную повестку дня совещания Вспомогательного органа в соответствии с обобщенным *modus operandi* ВОНТТК. Вспомогательный орган будет изучать предварительную повестку дня и, утверждая повестку дня своего совещания, будет, возможно, принимать решения о добавлении, исключении, отсрочивании или изменении пунктов повестки дня.

Этап 6. Изучение Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям выявленных возникающих вопросов

15. На своих совещаниях Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям будет:

- a) проводить оценку воздействия любого рассматриваемого возникающего вопроса на процесс осуществления Конвенции и достижения трех ее целей;
- b) выявлять любые пробелы в знаниях по любому(ым) возникающему(им) вопросу(ам) и предлагать способы восполнения этих пробелов;
- c) выявлять взаимосвязь вопроса(ов) с уже проводимой работой и изучать способ его(их) включения в работу, осуществляемую в рамках Конвенции;
- d) выявлять безотлагательные меры, которые Вспомогательный орган может принимать в рамках своего мандата, и меры, которые необходимо изучать Конференции Сторон.

Вариант 2

Этап 3. Отбор возникающего(их) вопроса(ов) и включение его(их) в предварительную повестку дня совещаний ВОНТТК

16. Никакого отбора или приоритезации возникающих вопросов не проводится до первого совещания Вспомогательного органа, которое следует за каждым совещанием Конференции Сторон.

Этап 4. Подготовка документации к совещаниям ВОНТТК

17. Исполнительный секретарь будет представлять на первом совещании Вспомогательного органа, проводимом после каждого совещания Конференции Сторон, предложение, подготовленное бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и содержащее аннотированный перечень выявленных вопросов и варианты возможности решения и способов возможного решения данных вопросов.

Этап 5. Изучение ВОНТТК предварительной повестки дня

18. Секретариат при консультациях с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет готовить предварительную повестку дня совещания Вспомогательного органа в соответствии с обобщенным *modus operandi* ВОНТТК. Вспомогательный орган будет изучать предварительную повестку дня и, утверждая повестку дня

своего совещания, будет, возможно, принимать решения о добавлении, исключении, отсрочивании или изменении пунктов повестки дня.

Этап 6. Изучение Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям выявленных возникающих вопросов

19. На своем первом совещании Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям будет проводить обзор перечня вопросов, оценивать воздействие каждого из них на осуществление Конвенции и достижение трех ее целей и выносить рекомендации относительно путей рассмотрения данного(ых) вопроса(ов) на втором совещании Вспомогательного органа, а также путей проведения подготовительной работы.

20. На своем втором совещании Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям будет:

- a) проводить оценку воздействия любого рассматриваемого возникающего вопроса на процесс осуществления Конвенции и достижения трех ее целей;
- b) выявлять любые пробелы в знаниях по любому(ым) возникающему(им) вопросу(ам) и предлагать способы восполнения этих пробелов;
- c) выявлять взаимосвязь вопроса(ов) с уже проводимой работой и изучать способ его(их) включения в работу, осуществляемую в рамках Конвенции;
- d) выявлять безотлагательные меры, которые Вспомогательный орган может принимать в рамках своего мандата, и меры, которые необходимо изучать Конференции Сторон.

Вариант 3

Этап 3. Отбор возникающего(их) вопроса(ов) и включение его(их) в предварительную повестку дня совещаний ВОНТТК

21. Никакого отбора или приоритезации возникающих вопросов не проводится до совещания Вспомогательного органа.

Этап 4. Подготовка документации к совещаниям ВОНТТК

22. Исполнительный секретарь будет представлять на следующем совещании Вспомогательного органа предложение, подготовленное бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и содержащее аннотированный перечень выявленных вопросов и варианты возможности решения и способов возможного решения данных вопросов.

Этап 5. Изучение ВОНТТК предварительной повестки дня

23. Секретариат при консультациях с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет готовить предварительную повестку дня совещания Вспомогательного органа в соответствии с обобщенным *modus operandi* ВОНТТК. Вспомогательный орган будет изучать предварительную повестку дня и, утверждая повестку дня своего совещания, будет, возможно, принимать решения о добавлении, исключении, отсрочивании или изменении пунктов повестки дня.

Этап 6. Изучение Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям выявленных возникающих вопросов

24. На своих совещаниях Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям будет проводить обзор перечня вопросов, оценивать воздействие каждого из них на осуществление Конвенции и достижение трех ее целей и выносить рекомендации относительно способов, которыми Конференция Сторон, возможно, пожелает рассматривать и решать вопрос(ы), возможных способов восполнения пробелов в знаниях и способов включения вопроса в работу, проводимую в рамках Конвенции.

Приложение

КРАТКИЙ ОБЗОР ВАРИАНТОВ ВЫЯВЛЕНИЯ, ПРИОРИТЕЗАЦИИ И РАССМОТРЕНИЯ ВОЗНИКАЮЩИХ ВОПРОСОВ

Процесс	Конкретное мероприятие		
Этап 1. Выявление возможных возникающих вопросов	Исполнительный секретарь предлагает Сторонам и другим партнерам выявлять новые и возникающие вопросы		
Этап 2. Предварительный анализ возникающих вопросов	Бюро аннотирует перечень вопросов, используя критерии, приведенные выше, в разделе III		
Этап 3. Отбор возникающего(их) вопроса(ов) и включение его(их) в предварительную повестку дня	<i>Вариант 1</i> <ul style="list-style-type: none"> • бюро выносит рекомендацию относительно приоритезации вопросов • Исполнительный секретарь предлагает Сторонам представить свои мнения, и члены бюро консультируются со своей аудиторией • бюро принимает решение об отборе вопросов и их включении в предварительную повестку дня 	<i>Вариант 2</i> приоритезации не проводится до первого совещания ВОНТТК	<i>Вариант 3</i> приоритезации не проводится
Этап 4. Подготовка документации	Исполнительный секретарь готовит подробную документацию для ВОНТТК по отобранному вопросу	Исполнительный секретарь представляет перечень вопросов с аннотациями на первом совещании ВОНТТК после совещания Конференции Сторон	Исполнительный секретарь представляет перечень вопросов с аннотациями на совещании ВОНТТК
Этап 5. Изучение ВОНТТК предварительной повестки дня	ВОНТТК изучает предварительную повестку дня		

<p>Этап 6. Изучение вопроса(ов) ВОНТТК</p>	<p>ВОНТТК подвергает вопрос углубленному изучению путем проведения оценки воздействия, выявления пробелов в знаниях, выявления безотлагательных мер и подготовки рекомендаций о мерах, которые следует рассмотреть Конференции Сторон</p>	<p>ВОНТТК на своем первом совещании после совещания Конференции Сторон изучает вопросы и рекомендует, какие из данных вопросов следует подвергнуть углубленному изучению на втором совещании ВОНТТК</p>	<p>ВОНТТК изучает вопросы, проводит оценку воздействия и рекомендует Конференции Сторон пути их приоритезации и решения</p>
--	---	---	---
